**Небесный надел**

Роберт Янг

Пер. Сергея Гонтарева

Ракета ждала на краю трилового поля.

«Какая же она высокая, — подумал Дерт. — словно подросла за ночь».

Он сел на ступеньку крыльца, не в силах отвести глаз от изгибов стройного металлического тела, от её холодной сияющей красоты. Утренний ветерок с холмов приносил аромат цветущего канта, но Дерт его не чувствовал. Ястреб—киддар спикировал и пронёсся над самой пашней, но Дерт его не заметил. Он видел только ракету — высокую, гордую — и взгляд его ласкал каждую линию её великолепного корпуса.

«Звездная Дева. — мечтательно повторял он про себя её имя. — Звездная Дева Делюкс». Он еще не привык, что ракета принадлежит ему — вся, от кончика надменного носа до изящных опор с металлическими подошвами.

Дерт почувствовал за спиной присутствие Лори, но не стал оборачиваться. Он и так знал, что там у видит — большие унылые глаза, хрупкое тело, обезображенное беременностью, и бесформенный балахон, стирающий все воспоминания о былой миловидности жены.

— Что—нибудь приготовить на завтрак? — слабым голосом спросила Лори.

— Ничего. — Он не мог оторвать взгляд от ракеты.

— Но ты еще не завтракал, а уже обед скоро. Неужели не проголодался?

— Нет аппетита. У тебя схватки не начались?

— Нет Дерт. Но уже скоро.

— Когда?

— Через несколько дней. Трудно сказать точно, ты же знаешь.

Он не ответил, продолжая сидеть и смотреть на ракету. Через минуту Лори ушла в дом. Тогда, наконец, он оторвал взгляд от корабля и перевел на скудную песчаную почву под ногами, в которую долгие годы вкладывал труд, заставляя приносить богатый урожай. Заботился, обихаживал, ублажал, чтобы в один прекрасный день сбежать от неё. И вот этот день настал, а он вынужден сидеть на крыльце, прикованный к дому. А великолепная ракета, на которую он откладывал столько лет, стоит рядом, прикованная к земле.

Нет, это невыносимо. Он поднялся, прошёл к ангару с техникой, безучастно застыл в воротах. Автоматическая техника — трактор, культиватор, комбайн — безмолвно громоздилась во тьме, зарастая пылью в ожидании нового хозяина. Фосфоресцирующие паутины арахнидов мерцали по углам, натянутые меж стропил невидимыми нитями.

Дерт повернулся, чтобы уйти. Издалека донёсся прерывистый рев мотора. Дерт увидел, как с шоссе на песчаный проселок сползает тяжелая грузовая машина. За рулем сидел Фенвик, сосед по ферме. Дерт дождался, пока грузовик подъедет и остановится, потом подошел к нему.

Из кабины высунулся водитель:

— Вот, собрался в лавку и решил заскочить к тебе, перекинуться парой слов.

— Молодец, что заехал.

— Что, Дерт, скоро отчаливаете?

— При первой же возможности.

— И как себя чувствует обладатель такой ракеты?

Дерт переступил с ноги на ногу.

— Да так, ничего особенного.

— Я её сразу увидел, как только выехал на шоссе. Красивая, глаз не оторвать. Я себе тоже такую возьму. Вот только продам новый урожай. Как долго её доставляли?

— Недолго. Пришла с Земли своим ходом и села, считай, почти во дворе.

— Она доставит тебя прямо к звездам! — Фенвик задрал голову. — В это трудно поверить. Ведь до них чертовски далеко!

— Для неё — нет. Она путешествует под пространством.

— Это как?

— В инструкции написано: нажимаешь зеленую кнопку — и она у ходит под пространство. А когда выныривает, перед тобой звезда, которую ты выбрал на картинке.

— Так просто?

— Проще некуда. И у каждой звезды с той картинки есть хотя бы одна пригодная для жизни планета. Нажимаешь другую кнопку — и ракета идет на посадку.

— Ты уже выбрал куда лететь?

— Пока еще нет. Переселенцам предлагаются сотни звезд. Может слетаю к ним ко всем… если Лори когда—нибудь разродится.

— Не можете лететь, пока не родила, да?

— Лекарь сказал, ускорение убьет её.

Фенвик покачал головой.

— Это плохо, — сказал он. — Очень плохо. Ракета стоит, а время идет… Ладно, мне ещё нужно успеть в лавку засветло. — Он нажал кнопку разворота. — Удачи тебе. Дерт. Кто знает, может, встретимся на новом месте. Ведь у меня тоже будет ракета!

Грузовик медленно развернулся во дворе. Дерт смотрел, как машина взбирается обратно на шоссе и тяжело ползет под кобальтовой бескрайностью неба. Вскоре она растворилась вдали, а Дерт продолжал стоять посреди двора, сунув руки в карманы и глядя на пустое шоссе.

А что ему остается делать? Ракета оплачена, заправлена и готова к старту. А он только и может стоять да пялиться на неё. И ждать, когда Лори, наконец…

Он пнул пыльную землю. Ракета прибыла уже неделю назад, и он измучился ждать. Должно быть, лекарь ошибся, и Лори переходила срок. Она уже раздулась, как молочный бронт, того и гляди лопнет. Сколько ещё она будет раздуваться? И сколько ещё дурнеть?

Он снова пнул землю, потом резко повернулся и пошёл через поле. Ноги проваливались в суглинистую почву, превращая каждый шаг в испытание, но Дерт не сдавался. Все же это лучше, чем бессмысленное сидение на крыльце днями напролет.

Однообразие пейзажа нарушали лишь редкие приземистые холмы, ощетинившиеся зарослями канта. Они были чуть выше дюн — отутюженные ветром пережитки прошлого, когда вокруг была одна пустыня. Но однажды сюда пришёл человек, вооруженный скреперами, экскаваторами и инженерными знаниями, и создал обширную сеть оросительных каналов, связанную с расположенными на другой стороне планеты морями.

Добравшись до ближайшего холма. Дерт поднялся до середины зеленого склона и сел передохнуть. Дурманящий аромат цветущего канта обволок его, наполняя ноздри терпким ароматом и вызывая легкое головокружение. Дерт откинулся на спину, утонув в сплетении стеблей и голубых цветов, и заложил руки за голову.

Ракета стояла на краю поля. Сейчас солнце полностью освещало её, и на фоне неба она казалась грациозной богиней в сверкающем золотом платье. У Дерта перехватило дыхание. Такой он её еще не видел — восхитительно совершенной. лучащейся светом, готовой сорваться с места. До этого он видел её только вблизи. С момента её прибытия он не отходил от дома. Чувство близости, которое возникало, когда он полировал взглядом её бока или изучал, позабыв о времени, плавные изгибы и потайные складки её корпуса, не давало возможности взглянуть на неё так, как сейчас.

Кобальтовое небо вдруг стало не таким мрачным, а солнце — почти ласковым. Дерт расслабился на ковре из канта и закрыл глаза. Полдень навевал ленивые грезы…

Когда он собрался обратно, тени от холмов уже совсем вытянулись. В теле чувствовалась странная невесомость, ноги больше не ощущали вязкой податливости почвы. Он дошел до ракеты, которая успела переодеться в платье с медным отливом, и замер, очарованный её высоким великолепным корпусом. Протянул руку, чтобы погладить её платье…

— Дерт!

Иллюзия исчезла. Рука безвольно опустилась.

— Дерт!

Он повернулся к дому; его щеки горели. Лори стояла на крыльце, худое тело, деформированное огромным животом, смотрелось карикатурно. Внезапно его окатило волной ненависти.

— Чего тебе?! — крикнул он.

— Пора ужинать. Дерт. Я уже трижды звала тебя. Что случилось?

— Ничего! — Он пошел к дому, с трудом переставляя ноги.

Лори на кухне хлопотала у плиты.

— Я приготовила рагу. — сказала она. — Ты проголодался?

Он отвел глаза.

— Нет.

— Что с тобой, Дерт? Ты не заболел?

— Когда человек не работает, у него нет аппетита.

Дерт уселся за стол и принял из рук жены миску с темным дымящимся варевом. С отсутствующим видом стал помешивать, уставясь в одну точку. Лори села напротив.

— Дерт, почему ты больше не смотришь на меня?

Вздрогнув, он поднял глаза. Почувствовал, что щеки снова зарделись. Она пристально смотрела на него, и ему с трудом удалось не отвести взгляд.

— Я стала совсем уродиной?

— Конечно, нет.

— Раньше ты смотрел на меня — до того, как прилетела ракета. Ну. хотя бы изредка. А теперь даже не взглянешь.

— Лори, столько всего навалилось. Просто нет времени смотреть на тебя.

— Но ведь ты ничем не занят. Сидишь сложа руки днями напролет, безразличный ко всему на свете. Витаешь где—то в облаках и…

— Я думаю. Лори! Думаю… — с отчаянием произнес он. Если она заплачет, он не выдержит. — Думаю о новом участке, который мы найдем среди звезд. Там будет такая жирная почва, что трил вырастет до неба. Мы построим дом с двумя, а может даже тремя, спальнями. И нам не понадобится никакой лекарь, потому что там не нужно делать еженедельные уколы и принимать таблетки от лихорадки. Ты только подумай. Лори!

Её глаза прояснились, хотя капельки слёз еще блестели на ресницах.

— Наверное, это будет чудесно. — мечтательно улыбнулась она.

— Чудесно? Ну еще бы! Ракете мы отведем специальный участок рядом с домом. Она будет стоять и ждать, готовая унести нас туда, куда мы захотим. Куда угодно! Такая высокая. прекрасная, сверкающая…

— Но я думала, мы продадим её, как только подберем участок.

— Продадим? Её?! — Дерт вскочил на ноги. — Лори, ты в своём уме? Как тебе такое вообще могло прийти в голову?

Я…

— Но. Дерт, ты же сам говорил, что продашь её, чтобы у нас были деньги на обустройство!

— Я не мог такого сказать!

— Говорил, Дерт.

— Наверное, был не в себе, если сказал! Ну а сейчас ты почему плачешь?

— Я… я не знаю. Дерт. Я… я боюсь чего—то, но не знаю чего.

Он сел, борясь с подкатывающей тошнотой. На измождённом лице Лори поблескивали влажные следы от слез. Узкие плечи тряслись.

— Не плачь. Лори, — сказал он. — Нет причин плакать.

— Ничего не могу с собой поделать. С тобой что—то случилось. Дерт.

— Ничего не случилось. Лори. — Борясь с отвращением, он погладил её костлявое плечо.

— Ты меня больше не любишь. У тебя кто—то есть.

— Откуда?! Вокруг на многие километры ни души.

— Я слышу, как ты встаешь по ночам. Я слышу, как иногда уходишь из дома и не возвращаешься до утра. Куда тебя носит. Дерт?

Он почувствовал, как вспыхивает лицо. Как же трудно врать и притворяться! Он ждет слишком долго, вот в чем беда. Не надо было ждать.

— Я думаю все время о новом наделе. — наконец проговорил он. — Иногда из—за этого не могу уснуть. Тогда встаю и иду на крыльцо. Что в этом плохого?

Она не ответила, но её плечи перестали трястись.

— … Ты нервная из—за ребенка. — быстро продолжал он. — Он скоро родится, и мы подберем участок. Потом застолбим его, и все будет хорошо. Прекрасно, как трил.

— Ты правда так думаешь. Дерт?

— Ну конечно! А сейчас идем спать.

Он помог ей подняться, стараясь не обращать внимания на её нелепое тело и заплаканное лицо.

Внезапно он понял, что не будет больше ждать.

Он лежал на спине, стараясь не шевелиться. Лежал очень долго. Тьма за окном сгустилась, в комнате стало совсем темно. Потом посветлело, когда из—за горизонта выплыл край большой луны.

Лори мерно посапывала. Дерт дождался, пока её дыхание станет глубоким, выскользнул из—под одеяла и осторожно оделся в полутьме. Стараясь не шуметь, собрал вещи и на цыпочках вышел из спальни. Открыл дверь во двор и как будто попал под серебряный дождь.

Дерт застыл на крыльце, затаив дыхание. Он отчетливо видел её в неверном свете луны. Сейчас она была в серебряном платье. Высокая, изящная, великолепная, с четко очерченными изгибами стройного тела. Чарующая звездная богиня под лунным светом, желающая только одного…

… только одного — сбежать с ним.

Он протянул вперёд руки и побежал к ракете.